**Espejo humano/*Human Mirror***México, 2023  
Ficción**,** 15:54 min  
Color / Lengua: Tsotsil

**Dirección / *Direction*:** Bernardino de Jesús López de la Cruz  
**Producción / *Production****:*Pedro Daniel López López

**Asistente de dirección / *Director’s assistant:*** Zaira Coutiño Bach **Continuidad / *Continuist:*** Manuel López

**Fotografía / *Cinematography*:** Pedro Daniel López López

**Guión / Script:** Bernardino de Jesús López de la Cruz

**Edición / *Editing:*** Bernardino de Jesús López de la Cruz

**Sonido / *Sound*:** Alma Valeria Ruíz Urbina

**Diseño Sonoro/ *Sound Design*:** Pablo Fernández Murguía

**Música original / Original *Music*:** Bernardino de Jesús López de la Cruz

**Dirección de Arte / *Art Direction:*** Carlos Gallegos

**Diseño de Vestuario / *Costume Design*:** Bernardino de Jesús López de la Cruz

**Diseño de Maquillaje / Make up Design:** Zaira Coutiño Bach, Dolores Santis Gómez

**Compañía productora */ Production Company*:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. con el apoyo de la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, Proyecto prioritario Chapultepec, Naturaleza  
y Cultura, Secretaría de Cultura de la Ciudad de México

**Reparto */ Cast:***

Juan Hernández Hernández (Pedro)

Ángel Damián López Méndez (Luis)

Rosa Cristina Vázquez Pérez (María)

**Ventana de proyección / *Aspect ratio*:** 1:85:16 **Sonido / *Sound***: Stereo 2.0 y mezcla 5.1   
**Formato de Captura / *Shooting Format*:** 2k **Módelo-marca cámara:** Sony F6 **Módelo-marca lentes:** Canon EF 35 MM F/1.4L **Post Productor:** Juan Martin Porta **Colorista:** Pedro Daniel López López

**Fecha de rodaje:** 08 al 11 de octubre del 2022 **Software utilizado:** Davinci resolve **Velocidad de proyección**: (24 fps, etc.)  
**Género:** Ficción

**Tema:** Ecocidio, indígena, Chiapas, tsotsil, ecología, medio ambiente, campo, campesino / ecocide, indigenous, Chiapas, ecology, farmer, farm  
**Locaciones:** Zinacantán y San Cristóbal de Las Casas Chiapas, México.

**Sinopsis corta / Short *Synopsis***

Pedro busca salir de una deuda, pero termina destruyendo el bosque y provocando una sequía total en sus tierras.

*Pedro seeks to get out of debt, but ends up destroying the forest and causing a complete drought in his lands.*

**Sinopsis larga / *Long Synopsis***

En su desesperada búsqueda por liberarse de una abrumadora deuda, Pedro se ve involucrado en una serie de eventos que desencadenan la destrucción del bosque que rodea su comunidad y una devastadora sequía en sus tierras.

*In his desperate quest to free himself from overwhelming debt, Pedro becomes entangled in a series of events that unleash the destruction of the forest surrounding his community and a devastating drought on his lands.*

**Festivales / Festivals**    
Obra inédita hasta febrero 1 del 2024

**Dirección / *Director***

**Biografía / *Biography***

**Bernardino de Jesús López de la Cruz** (20 de mayo de 1988) es originario de Bochojbo Alto, Zinacantán, Chiapas. Hablante de la lengua tsotsil. Director y editor del cortometraje documental *Slikebal* (2013), ganador de la Mención especial a Mejor Cortometraje Documental en el Festival Internacional de Cine de San Cristóbal, 2015. Editor del cortometraje *Noosfera* (2016), de la directora Amelia Hernández, ganador de la Mención Honorífica en el Festival FicMaya en 2018. Director del cortometraje documental *Juegos y juguetes tradicionales* (2020). Director del largometraje documental *Yo’on k’ox krem (corazón de niño)* ganador para su producción del Estímulo a la Creación Audiovisual en México y Centroamérica (ECAMC) 2021 a través del IMCINE. Director del cortometraje de ficción *Espejo humano* producido por el CCC a través de la convocatoria Huellas Verdes 2022, concurso de creación de cortometrajes con mejores prácticas para reducir el impacto ambiental.   
\*  
Bernardino de Jesús López de la Cruz is from Bochojbo Alto, Zinacantán, Chiapas. Speaker of the Tzotzil language. Director and editor of the documentary short film “Slikebal” (2013), winner of the special mention for best documentary short film at the Festival Internacional de Cine de San Cristóbal, 2015. Editor of the short film “Noosphere” (2016), directed by Amelia Hernández, winner of an Honorable Mention at the FicMayab Festival in Mexico(2018). Director of the short documentary “Juegos y juguetes tradicionales” (2020). Director of the feature documentary “Yo'on k'ox krem ​​(child's heart)”, winner of the Mexican Film Institute’s - IMCINE, Audiovisual Creation in Mexico and Central America Fund (ECAMC) 2021. Director of the fictional short film Human Mirror produced by the CCC through the Huellas Verdes 2022 call, a contest for the creation of short films with best practices to reduce environmental impact.

**Texto del director / Director’s note**

Es necesario contar historias para visibilizar exigencias de los pueblos que han sido marginados y están en el olvido. La tala clandestina es un problema que repercute no solo entorno inmediato, es algo que a largo plazo refleja en el cambio climático, contar una historia desde un núcleo familiar sin abordar el entorno capitalista es una forma de generar conciencia y un estímulo para seguir manifestando denuncias y seguir contando historias que pueden tener impacto global.

*It is necessary to tell stories to bring visibility to the demands of marginalized and forgotten communities. Illegal logging is a problem that affects not only the immediate surroundings but also has long-term repercussions on climate change. Telling a story from a family nucleus without addressing the capitalist environment is a way to raise awareness and promote a nuanced understanding.*

**Fotografía / *Cinematography***

**Producción / *Production***

**Pedro Daniel López López** nació en Zinacantán, Chiapas, en el año de 1983. Hablante de la lengua tsotsil como lengua materna y segunda lengua el español. En el año 2000 participa en el Diplomado en Antropología Visual, convocado por el CIESAS-Sureste y el CESMECA-UNICACH. Su formación como cineasta se basó en talleres de especialización de producción documental, los cuales fueron impartidos por Juan Carlos Rulfo y Rafael Rebollar. En el 2005 tomó el taller de guión documental y producción cinematográfica en la Escuela Internacional de Cine y Televisión en San Antonio Los Baños, Cuba con los maestros Jorge Reyes y Eliseo Orteaga.

Pedro Daniel ha sido, ponente, tallerista, curador de festivales de cine nacionales e internacionales. Es fundador y director de la Escuela de Cine y Video Indígena, Mundos Inéditos A.C. En noviembre de 2010 recibió el Premio Estatal de la Juventud otorgado por el gobierno del estado de Chiapas. En el 2017 y 2018 recibe el “Estímulo Gabriel García Márquez para la Creación Cinematográfica en México y Centroamérica” con el proyecto documental “Creación de sueños”, producido por el FOPROCINE -IMCINE, UNICH y Mundos Inéditos A.C.

En 2019 coordinó el proyecto Xanvil Audiovisual proyecto para acercar a la realización audiovisual a los pueblos originarios de Chiapas Financiamiento por la Secretaría de Cultura, IMCINE, La Universidad Intercultural de Chiapas y Mundos Inéditos A.C. y formó parte del Jurado para la Convocatoria Estímulo Para la Creación audiovisual en México y Centroamérica para Comunidades Indígenas y Afrodescendientes (ECAMC) del IMCINE. Actualmente produce su proyecto documental Encargo *de los Dioses*, con el apoyo de ECMAC-IMCINE. Productor y cinefotógrafo del cortometraje *Espejo humano* ganador de la convocatoria Huellas Verdes del CCC.

Filmografía:

* *La tierra es de quien la trabaja. Keremetik busca autonomía* (2001)
* *K'in Santo ta sotz'leb. Día de muertos en la tierra de los murciélagos* (2003). Premios en el 5º Festival Regional de Cine-Video-Sociedad "Geografías Suaves" en Mérida, Yucatán: el primer premio como "mejor obra documental", así como el "Premio del Público".
* *K'evujel ta jteklum. Canción de nuestra tierra (*2004) Beca del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes de Chiapas (FOESCA-2004).
* *La pequeña semilla en el asfalto* (2007-2009) ópera prima. Coproducción de Mundos Inéditos A.C. y el Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), con el apoyo de la beca de Re:new media. Programa para Artes Audiovisuales en México de la Fundación Rockefeller, LAPTV, Cinépolis y el Programa de Estímulos a la Creación y al Desarrollo Artístico, Coneculta-Chiapas-2007. Participación en festivales y premios: Festival Internacional de Cine Latino, Los Angeles, California EU; XIV Festival de Cine y Video Indígena, New York, EU; Mención Especial del Jurado en el 5º Festival Internacional de Cine Documental de La Ciudad de México; Selección oficial del Festival de Toronto Image Native, Canadá; Función Inaugural en el 6to Festival de Cine y Video Indígena, Morelia, Michoacán; 3er Festival Internacional de Cine en Derechos Humanos, CDMX; Premio FEISAL en el 25 Festival Internacional de Cine en Guadalajara; Selección Oficial Millenium International Documentary Film Festival, Bruselas, Bélgica; selección Oficial en el VII Festival Internacional de Cine de Morelia; Premio Mejor Documental en el Festival Contra El Silencio Todas Voces, CDMX. Selección Visión Periferia Canal 22. Retrospectiva At Movies At the Movies Maya Eye”. Smithson National Museum of the American Indian George Gustav Heye Center.
* Co-editor de la serie de DVD 's llamado Edición Especial, del Proyecto Videoasta Indígenas de la Frontera Sur, financiado por el CIESAS – Sureste, CESMECA-UNICACH y Xenix Film Alemania.
* *Encargo de los Dioses*, documental en proceso. Dirección

Pedro Daniel López López He was born in Zinacantán, Chiapas, in 1983. He speaks Tzotzil as his mother tongue and Spanish as his second language. In the year 2000 he participated in the Diploma in Visual Anthropology, convened by CIESAS-Sureste and CESMECA-UNICACH. His training as a filmmaker was based on documentary production specialization workshops, which were taught by Juan Carlos Rulfo and Rafael Rebollar. In 2005 he took the documentary script and film production workshop at the International Film and Television School in San Antonio Los Baños, Cuba with teachers Jorge Reyes and Eliseo Orteaga. He has made several documentaries: "The land belongs to those who work it. Keremetik seeks autonomy" (2001); "K'in Santo ta sotz'leb. Day of the Dead in the Land of Bats" (2003), which was shown at various national and international festivals. The latter won two awards at the 5th "Geografias Suaves" Regional Film-Video-Society Festival in Mérida, Yucatán: the first prize for "best documentary work", as well as the "Audience Award". In 2004 he made "K'evujel ta jteklum. Song of our land" with a scholarship from the Chiapas State Fund for Culture and Arts (FOESCA-2004). Co-editor of the series of DVDs called Special Edition, of the Indigenous Videomaker Project of the Southern Border, financed by CIESAS - Sureste, CESMECA-UNICACH and Xenix Film Germany. In 2007-2009, the production of his first film titled "La Pequeña Semilla en el Asfalto" in co-production with Mundos Inéditos A.C. and the Mexican Institute of Cinematography (IMCINE), with the support of the Re:new media grant. Program for Audiovisual Arts in Mexico of the Rockefeller Foundation, LAPTV and Cinépolis and the Program of Incentives for Artistic Creation and Development, Coneculta-Chiapas-2007, this was shown and obtained the following recognitions: International Latino Film Festival, Los Angeles , California USA; XIV Indigenous Film and Video Festival, New York, EU; Special Jury Mention at the 5th Mexico City International Documentary Film Festival; Official Selection of the Toronto Image Native Festival, Canada; Opening Show at the 6th Indigenous Film and Video Festival, Morelia, Michoacán; 3rd International Human Rights Film Festival, CDMX; FEISAL Award at the 25th Guadalajara International Film Festival; Official Selection Millennium International Documentary Film Festival, Brussels, Belgium; Official selection at the VII Morelia International Film Festival; Best Documentary Award at the Contra El Silencio Todas Voces Festival, CDMX. Selection Visión Periferia Canal 22. Retrospective At Movies At the Movies Maya Eye”. Smithson National Museum of the American Indian George Gustav Heye Center. Pedro Daniel has been a speaker, workshop facilitator, curator of National and International Film Festivals. He is the founder and director of the Indigenous Film and Video School, Mundos Inéditos A.C. In November 2010, he received the State Youth Award granted by the government of the State of Chiapas. In 2017 and 2018, he received the "Gabriel García Márquez Award for Cinematographic Creation in Mexico and Central America" ​​with the documentary project "Creación de sueños", produced by FOPROCINE -IMCINE, UNICH and Mundos Inéditos A.C. In 2019, he coordinated the Xanvil Audiovisual project, a project to bring audiovisual production closer to the native peoples of Chiapas. Financing by the Secretary of Culture, IMCINE, the Intercultural University of Chiapas and Mundos Inéditos A.C. and was part of the Jury for the Call to Encourage Audiovisual Creation in Mexico and Central America for Indigenous and Afro-descendant Communities (ECAMC) of IMCINE. Currently filming his documentary project "Order of the Gods", with the support of ECMAC-IMCINE and producing the short film "Espejo Humano" financed by the CCC 's Huellas Verdes call.

**Texto del fotógrafo / Cinematographer’s note**

Describir en imagen las historias de nuestras comunidades, siempre ha sido uno de mis sueños, ahora que estamos en el cine me siento muy feliz porque tenemos muchos proyectos en mente, y cada vez más estamos consolidando nuestro equipo de trabajo, gracias a los talleres que nos dan a muchos maestros y escuelas de cine.   
\*  
Describing the stories of our communities has always been one of my dreams. Now that we are in film I feel very happy because we have many projects in mind, and more and more we are consolidating our work team, thanks to the workshops given to many teachers and film schools.

**Contacto / *Media Contact / Distribution***

Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C.  
Calzada de Tlalpan 1670  
Col. Country Club  
04220, Ciudad de México, México  
Tel: +52 55 4155 0090 ext. 1813  
[divulgacion@elccc.com.mx](mailto:divulgacion@elccc.com.mx)

[www.elccc.com.mx](http://www.elccc.com.mx)